

## *Cuando el segundo elenco es el primero*

GUSTAVO GABRIEL OTERO

*Carmen*, favorita del público e inoxidable como obra, es sinónimo de éxito de taquilla. Como ópera es capaz de sobrellevar malos cantantes, puestas mediocres, extrapolaciones, cambios de idioma, re-orquestaciones, directores rutinarios o simples ‘batuteros’ y demás crímenes. Aunque siempre es preferible apreciarla en una buena versión.

En este caso el Teatro Colón la eligió para abrir su Temporada 2013 con una versión escénica de factura tradicional pero bien ensamblada, una propuesta musical razonable y una elección de elencos desconcertante.

Por alguna ignota razón, el estreno y las funciones de abono fueron cantadas por dos cantantes que de ningún modo estaban preparados para los roles en un teatro de las dimensiones del Colón: Jossie Perez (*Carmen*) y Thiago Arancam (*Don José*). Mientras que en las funciones extraordinarias se optó por un elenco más solvente y homogéneo con mejores resultados generales y particulares.

Emilio Sagi en esta producción, traslada la historia de *Carmen* a la España franquista inmediatamente posterior a la Guerra Civil. Detalle que no molesta pero tampoco agrega nada. El movimiento de masas es irreprochable, la marcación de los solistas errática, algunas soluciones notables y el resultado general bueno.

©

**Buenos Aires, martes, 16 de abril de 2013.**

Teatro Colón.

Georges Bizet:

*Carmen*. Ópera en cuatro actos,

libreto de Henri Meilac y Ludovic Halévy, inspirado en la novela de Prosper Mérimée.

Emilio Sagi, dirección escénica. Daniel Bianco, escenografía. Renata Schussheim, vestuario. Nuria Castejón, coreografía.

Eduardo Bravo, iluminación. Producción escénica del Teatro Municipal de Santiago de Chile. Jossie Perez y Oksana Volkova

(*Carmen*), Thiago Arancam y Enrique Folger (*Don José*), Inva Mula y Virginia Wagner (*Micaela*), Rodrigo Esteves y Fernando Radó (*Escamillo*), Marina Silva y Victoria Gaeta (*Frasquita*), Florencia Machado y Vanesa Tomás (*Mercedes*),

Alejandro Meerapfel y Gustavo Gibert (*Dancairo*), Sergio Spina (*Remendado*), Norberto Marcos y Fernando Grassi (*Morales*), Fernando Radó y Mario De Salvo (*Zúñiga*), Sebastiano De Filippi (*Lillas Pastia*). Orquesta y Coro Estables del Teatro Colón. Director del Coro:

Miguel Martínez. Coro de Niños del Teatro Colón. Director del Coro de niños: César Bustamante. Dirección Musical: Marc Piollet





Carmen de Bizet. Teatro Colón, 2013. Emilio Sagi, dirección escénica. Marc Piollet, dirección musical

© Teatro Colón, 2013

La escenografía de Daniel Bianco divide el escenario en dos grandes espacios separados por una empalizada de maderos. La apertura o cierre de la gigantesca puerta delimita un espacio más pequeño (el interior del cuartel, la taberna de Lillas Pastia o el lugar del enfrentamiento final entre Carmen y Don José) u otro enorme (la gran plaza inicial, las montañas del tercer acto o la entrada a la Plaza de Toros de Sevilla). Las terminaciones son un símil de ladrillos blanqueados y los pisos muestran un empedrado semi-derruido e irregular. La iluminación de Eduardo Bravo se muestra ajustada y profesional, el vestuario de Renata Schussheim de fina corrección (salvo los pantalones de Carmen en el tercer acto) y las estilizadas danzas ideadas por Nuria Castejón solventes.

El maestro francés Marc Piollet concertó la Orquesta Estable con pericia y *tempo* vivaces logrando una versión musical adecuada. No obstante la prestación mejoró notablemente el día que condujo al segundo elenco.

En cuanto a la versión ofrecida se optó por un engendro que combina la versión Guiraud con algunos pocos diálogos hablados notablemente acortados.

Correcto el Coro Estable y notable la prestación musical y actoral del Coro de Niños dirigido por César Bustamante.



Carmen de Bizet. Teatro Colón, abril de 2013. Emilio Sagi, dirección escénica. Marc Piollet, dirección musical.

© Teatro Colón, 2013

### **Primero que es segundo o sin Carmen y Don José no se puede hacer Carmen:**

En la noche del estreno -martes 16 de abril- cantaron dos protagonistas decepcionantes, un toreador digno, una Micaela brillante y unos comprimarios solventes.

La Carmen de Jossie Pérez es grosera y sobreactuada. Su emisión es irregular, tiene problemas en todo el registro y graves no naturales. Un molesto *vibrato* resiente su afinación. Actoralmente primaria y estereotipada, no logra en ningún momento de la noche hacer creíble en ninguna faz su personaje. Reiteramos que no se comprende su inclusión en el elenco del estreno y los abonos (más cuando el material de prensa original indicaba que Pérez sería el segundo elenco).

Thiago Arancam debió ser protestado por las autoridades musicales del teatro como Don José y los pocos pero firmes abucheos del final lo corroboraron. Actoralmente primario mostró un rol en construcción. Su emisión es despereja, su canto engolado y apretado, su fraseo sin matices y su técnica elemental.

La soprano franco-albanesa Inva Mula fue sin duda la figura de la noche. Un verdadero lujo tener en el Colón a una cantante de primera línea para el pequeño rol de Micaela. Con una línea de canto extraordinaria, bella emisión y musicalidad exquisita brilló con luz propia en una noche casi para olvidar.

Mientras que Rodrigo Esteves, sin brillar, compuso un digno Escamillo.



Folger y Volkova en Carmen de Bizet. Teatro Colón, 2013. Emilio Sagi, dirección escénica. Marc Piollet, dirección musical

© Teatro Colón, 2013

### **Segundos que deberían ser primeros:**

Todo cambió en la función extraordinaria del sábado 20 de abril y el público pudo salir de la sala con la alegría de haber presenciado un muy buen espectáculo.

La mezzosoprano bielorrusa Oksana Volkova fue en un principio contratada para las funciones principales y se la desplazó, sin que se diera ninguna explicación, a las dos funciones extraordinarias. Una verdadera injusticia con la artista y un fiasco para los abonados que tuvieron que conformarse con una protagonista sin nivel.

Volkova es Carmen. Con adecuada seducción y convicción actoral. Con muy buen francés, inmaculada línea de canto, belleza vocal, y graves verdaderos, sedujo al público que colmó la sala de la calle Libertad.

A su lado fue un placer escuchar a Enrique Folger como Don José. Varonil, aplomado y seductor logró sortear con éxito todas las dificultades de la partitura.

La amalgama de ambos protagonistas fue perfecta y brindaron una actuación de primer orden, brillante y creíble.

Fernando Radó compuso un excelente Escamillo con su potente y bien timbrada voz y su perfecta presencia escénica.

Virginia Wagner fue una adecuada Micaela. Mientras que el resto de los roles fue servido en forma solvente en ambas representaciones.

Aunque en la comparación de elencos Marina Silva sobresalió sobre Victoria Gaeta (Frasquita), Florencia Machado sobre Vanesa Tomás (Mercedes), Alejandro Meerapfel fue mejor Dancairo que Gustavo Gibert, aunque más pulido el francés del segundo; Fernando Grassi superó a Norberto Marcos (Morales) y Fernando Radó a Mario De Salvo (Zúñiga). Con lo que hay que tener Sergio Spina (Remendado) e histriónico el Lillas Pastia travesti de Sebastiano De Filippi.

En suma: decepción con el primer elenco y alegría con el segundo, o cuando el segundo elenco es el primero.